

Ἄθηναῖοι, Οἱ Ἀθηναῖοι,  
ὥς ὅπως  
καὶ και  
οἱ κατοικοῦντες αυτοὶ που κατοικοῦν  
ἑτέρας (σε) ἄλλες  
πόλεις, πόλεις,  
ἐπιτηδεύουσι πολλὰ ασκοῦν πολλὰ επαγγέλματα  
ἐν τῷ βίῳ, στη ζωὴ (τους),  
ἵνα για να  
πορίζονται εξασφαλίζουν  
τὰ ἀναγκαῖα· τα ἀναγκαῖα (για τη ζωὴ τους).

Ναυσικύδης Ο Ναυσικύδης,  
ὧν που ἦταν  
ναύκληρος πλοιοκτήτης,  
ἐσπούδαζε μεριμνοῦσε  
περὶ τὴν τροφήν για την τροφή  
τοῦ σώματος του σώματος  
ἑαυτῷ για τον εαυτό του  
καὶ και  
τοῖς οἰκείοις, για τους δικούς του (φρόντιζε για τη  
συντήρηση του εαυτοῦ του και των δικῶν του)  
τοῦτ' αὐτὸ δ' και αὐτὸ το ἴδιο / το ἴδιο ακριβῶς  
ἐποίουν ἔκαναν  
Ξένων ο Ξένων  
ὁ ἔμπορος ο ἔμπορος  
καὶ και  
Ξενοκλῆς ο Ξενοκλῆς

**ὁ κάπηλος. ο μικροπωλητής.**

<b>Πολύζηλος</b>	<b>Ο Πολύζηλος</b>
<b>ἔτρεφε</b>	<b>ἔτρεφε</b>
<b>ἑαυτὸν</b>	<b>τον εαυτό (του)</b>
<b>καὶ</b>	<b>και</b>
<b>οἰκέτας</b>	<b>τους δούλους (του σπιτιού του)</b>
<b>ἀπὸ ἀλφιτοποιίας,</b>	<b>ἀπὸ την παραγωγή κριθάλευρου</b>
<b>ἔτι δὲ</b>	<b>και ἀκόμη</b>
<b>πολλάκις</b>	<b>πολλές φορές</b>
<b>ἐλειτούργει</b>	<b>ασκούσε λειτουργίες</b>
<b>τῇ πόλει.</b>	<b>για την πόλη (δηλαδή πρόσφερε δημόσιες υπηρεσίες με δικά του χρήματα).</b>

<b>Γλαύκων</b>	<b>Ο Γλαύκωνας</b>
<b>ὁ Χολαργεὺς</b>	<b>ἀπὸ τον Χολαργό</b>
<b>ἐγεώργει</b>	<b>ἦταν γεωργός</b>
<b>καὶ</b>	<b>και</b>
<b>ἔτρεφε</b>	<b>ἔτρεφε</b>
<b>βοῦς,</b>	<b>βοοειδῆ</b>
<b>Δημέας δὲ</b>	<b>και ο Δημέας</b>
<b>διετρέφετο</b>	<b>διατρεφόταν</b>
<b>ἀπὸ χλαμυδουργίας,</b>	<b>ἀπὸ την τέχνη της κατασκευῆς χλαμύδων</b>
<b>οἱ πλείστοι δὲ</b>	<b>και οι περισσότεροι</b>
<b>Μεγαρέων</b>	<b>ἀπὸ τους Μεγαρείς</b>
<b>ἀπὸ ἐξωμιδοποιίας.</b>	<b>ἀπὸ την τέχνη της κατασκευῆς εξωμίδων.</b>

Οὐκ ὀλίγοι Ἄξι λίγοι / πολλοὶ  
τῶν πολιτῶν ἀπὸ τοὺς πολῖτες  
ἐξεμάνθανόν μάθαιναν καλά  
τινα κάποια  
τέχνην, τέχνη,  
οἷον ὅπως (παραδείγματος χάριν)  
τὴν τῶν λιθοξόων, τὴν τέχνη τῶν μαρμαράδων,  
κεραμέων, (τὴν τέχνη) τῶν κεραμέων,  
τεκτόνων, (τὴν τέχνη) τῶν μαραγκῶν ἢ οικοδόμων,  
σκυτοτόμων, (τὴν τέχνη) τῶν τσαγκάρηδων  
καὶ και  
ἐξειργάζοντο αποκτούσαν με τὴν ἐργασία  
πλεῖστα πάρα πολλὰ  
ἐπιτήδεια (πράγματα) ἀναγκαῖα  
τῷ βίῳ. γιὰ τὴ ζωὴ.